

Seria Navigatorul de Sănătate

ACCESUL LA SERVICIILE DE SĂNĂTATE PENTRU CETĂȚENII UCRAINENI

Серія «Навігатор здоров'я»

ПРАВА ТА ДОСТУП ГРОМАДЯН УКРАЇНИ ДО МЕДИЧНИХ ПОСЛУГ НА ТЕРИТОРІЇ РУМУНІЇ



Calitatea vieții unui cetățean este influențată de calitatea sănătății sale. Când vine vorba de sănătate, este esențial să fim informați în ceea ce privește drepturile noastre.

Tocmai de aceea, vă punem la dispoziție o serie de informații legale de interes privind asigurările de sănătate pentru cetățenii refugiați din Ucraina, sub forma unor cartoline ilustrate disponibile în continuare:

На якість життя громадянина впливає якість його здоров'я. Коли мова йде про здоров'я, дуже важливо бути поінформованим про наші права.

Тому пропонуємо серію цікавої юридичної інформації щодо медичного страхування громадян України-біженців у вигляді карток із зображеннями, доступних нижче.



01 CALITATEA DE BENEFICIAR ÎN SISTEMUL DE SĂNĂTATE

Chiar dacă nu aveți contract de muncă și asigurare medicală:

Beneficiați de medicamentele, materialele sanitare, dispozitivele medicale și serviciile medicale cuprinse în programele naționale de sănătate curative, la fel ca și cetățenii asigurați români.

01 ЯКІСТЬ БЕНЕФІЦІАРА В СИСТЕМІ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

СКОРИСТАЙТЕСЯ БАЗОВИМ ПАКЕТОМ МЕДИЧНИХ ПОСЛУГ.

Особи, які прибувають із зони збройного конфлікту з України (незалежно від того, звертаються вони чи ні за формою міжнародного захисту відповідно до Закону Nr. 122/2006 про надання притулку у Румунії або користуються тимчасовим захистом в Румунії) можуть безкоштовно користуватися пакетом базових медичних послуг, навіть якщо вони не мають трудового договору та не сплачують соціальне медичне страхування!





01 CALITATEA DE BENEFICIAR ÎN SISTEMUL DE SĂNĂTATE

Chiar dacă nu aveți contract de muncă și asigurare medicală:

Beneficiați de medicamentele, materialele sanitare, dispozitivele medicale și serviciile medicale cuprinse în programele naționale de sănătate curative, la fel ca și cetățenii asigurați români.

01 ЯКІСТЬ БЕНЕФІЦІАРА В СИСТЕМІ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

НАВІТЬ ЯКЩО У ВАС НЕМАЄ ТРУДОВОГО ДОГОВОРУ ТА МЕДИЧНОЇ СТРАХІВКИ:

ви можете отримати ліки, лікарські засоби, санітарно-гігієнічні матеріали, медичні вироби та медичні послуги, включені до національних лікувальних програм охорони здоров'я, так само, як і застраховані громадяни Румунії.



01 CALITATEA DE BENEFICIAR ÎN SISTEMUL DE SĂNĂTATE

Serviciile medicale din pachetul de bază sunt următoarele:

- Serviciile Medicului de familie ales de către dumneavoastră
- Asistență medicală acordată în spitale publice
- Asistență medicală ambulatorie acordată de Medici Specialiști în spitale publice
- Analize și investigații gratuite în cadrul laboratoarelor care au contract cu Casa Națională de Asigurări de Sănătate
- Medicamente compensate
- Accesarea Programelor naționale de sănătate curative prin spitalele publice
- Servicii medicale acordate femeilor însărcinate acordate de medicul de familie sau -Medici Specialiști
- Acordare integrală/parțial gratuită de tratamente de bază la Medicul stomatolog care are contract cu Casa Națională de Asigurări de Sănătate
- Serviciile de recuperare medicală acordate în regim de spitalizare în unități publice
- Serviciile de medicină fizică și de reabilitare în regim ambulatoriu în baze de tratament publice
- Îngrijiri medicale la domiciliu / Îngrijiri paliative la domiciliu
- Consultații de urgență la domiciliu și transport neasistat.

01 ЯКІСТЬ БЕНЕФІЦІАРА В СИСТЕМІ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

МЕДИЧНІ ПОСЛУГИ В БАЗОВОМУ ПАКЕТІ полягають у наступному:

- Послуги вашого сімейного лікаря
- Медична допомога, що надається в державних лікарнях
- Амбулаторна медична допомога, що надається лікарями-спеціалістами в державних лікарнях
- Безкоштовні аналізи та дослідження в лабораторіях, які мають договір з Національним Будинком Медичного Страхування.
- Компенсовані ліки
- Доступ до Національних лікувальних програм охорони здоров'я через державні лікарні
- Медичні послуги, що надаються вагітним жінкам сімейним лікарем або лікарями-спеціалістами
- Повні/або часткові безкоштовні послуги основних процедур стоматологом, який має договір з Національним Будинком Медичного Страхування
- Медичні відновлювальні послуги, що надаються в стаціонарному режимі в підрозділах державних лікарень
- Фізична медицина та послуги амбулаторної реабілітації в державних лікувальних установах
- Домашня медична допомога / Паліативна допомога на дому
- Екстрені консультації проводяться в домашніх умовах, а також надаються неасистованим транспортом.





02 ÎNREGISTRAREA ÎN SISTEMUL DE ASIGURĂRI SOCIALE DE SĂNĂTATE

Înregistrarea în sistemul asigurărilor publice de sănătate.

Cu ocazia primei dumneavoastră vizite la un serviciu medical public veți fi înregistrat în aplicația informatică pusă la dispoziție de Casa Națională de Asigurări de Sănătate (CNAS). Aplicația informatică vă va atribui un număr de identificare în sistemul public de asigurări sociale de sănătate din România.

02 РЕЄСТРАЦІЯ В СИСТЕМІ СОЦІАЛЬНОГО МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ

РЕЄСТРАЦІЯ В СИСТЕМІ ДЕРЖАВНОГО МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ

З нагоди вашого першого візиту до державної медичної служби ви будете зареєстровані в комп'ютерній базі, наданій Національним Будинком Медичного Страхування (CNAS). IT-додаток присвоїть вам ідентифікаційний номер у системі державного медичного страхування в Румунії.



03 ASISTENȚA MEDICALĂ LA MEDICUL DE FAMILIE

Asistența medicală la medicul de familie:

Este bine să fiți înscrisi la un medic de familie!

Medicul de familie:

- Vă oferă consultații medicale
- Vă poate elibera rețete pentru medicamentele de care aveți nevoie
- Vă poate da bilete de trimitere către medici specialiști și alte documente necesare (ex. concediu medical)

03 МЕДИЧНА ДОПОМОГА У СІМЕЙНОГО ЛІКАРЯ

МЕДИЧНА ДОПОМОГА У СІМЕЙНОГО ЛІКАРЯ:

Добре бути зарахованим до сімейного лікаря!

Сімейний лікар:

- Надає Вам медичні консультації
- Він може видати вам рецепти на необхідні ліки
- Він може надати направлення до лікарів-спеціалістів та інші необхідні документи (наприклад, лікарняний)



04 ASISTENȚA MEDICALĂ ÎN SPITAL

Asistența medicală în spitale.

Informați-vă dacă spitalul respectiv este public și/sau are contract cu Casa de asigurări de sănătate pentru toate serviciile de care aveți nevoie! Acest lucru este important pentru dumneavoastră pentru că, DOAR la aceste spitale NU plătiți contravaloarea internării, a medicamentelor, a analizelor și altor investigații, a cazării, a hranei și a celorlalte servicii de care beneficiați pe durata internării!

Atenție!!! În situația în care vă adresați unui spital care nu se află în contract cu casa de asigurări de sănătate, veți suporta contravaloarea serviciilor medicale de care ați beneficiat fără a le putea solicita și recupera.



04 МЕДИЧНА ДОПОМОГА В ЛІКАРНІ

МЕДИЧНА ДОПОМОГА В СТАЦІОНАРАХ

Дізнайтеся, чи є лікарня державною та/або має договір з Національним Державним Будинком Медичного Страхування на всі необхідні Вам послуги! Це важливо для вас, тому що, **ТІЛЬКИ** в цих лікарнях ви НЕоплачуєте вартість госпіталізації, медикаментів, аналізів та інших досліджень, проживання, харчування та інших послуг, якими ви користувалися під час госпіталізації!

Увага!!! Якщо ви звернетесь до лікарні, яка не має договір з Національним Будинком Медичного Страхування, ви маєте оплачувати самостійно вартість медичних послуг, які ви отримали, не маючи можливості повернути свої витрачені кошти.





05

ASISTENȚA MEDICALĂ ACORDATĂ DE MEDICII SPECIALIȘTI ÎN AMBULATORIU

Asistența medicală ambulatorie de specialitate.

Serviciile medicale acordate de medicii specialiști în ambulatoriu sunt gratuite pentru cetățenii ucraineni dacă medicii specialiști respectivi lucrează în unități medicale (policlinici, cabinete) care au contract cu Casa de asigurări de sănătate.

Solicitați confirmarea acestui detaliu înainte de accesarea serviciilor medicale precum și confirmarea faptului că serviciile pe care le solicitați și urmează să le primiți sunt gratuite!

05 МЕДИЧНА ДОПОМОГА, ЩО НАДАЄТЬСЯ АМБУЛАТОРНИМИ ФАХІВЦЯМИ

СПЕЦІАЛІЗОВАНА АМБУЛАТОРНО-ПОЛІКЛІНІЧНА ДОПОМОГА

Медичні послуги, що надаються амбулаторними фахівцями, є безкоштовними для громадян України, якщо відповідні лікарі-спеціалісти працюють у медичних підрозділах (поліклініках, кабінетах), які мають договір з Національним Будинком Медичного Страхування.

Попросіть підтвердження цієї деталі, перш ніж отримати доступ до медичних послуг, а також підтвердження того, що послуги, які ви запитуєте та збираєтеся отримати, є безкоштовними!





05 ASISTENȚA MEDICALĂ ACORDATĂ DE MEDICII SPECIALIȘTI ÎN AMBULATORIU

Puteți beneficia gratuit de următoarele servicii acordate
gratuit de medici specialiști

- Servicii medicale pentru situații de urgență
- Servicii medicale curative pentru afecțiuni acute
- Consultații pentru boli cronice
- Depistarea bolilor cu potențial endemo-epidemic
- Consultații pentru acordarea serviciilor de planificare familială
- Servicii de îngrijiri paliative
- Servicii de diagnostic și terapeutice
- Servicii de supraveghere a sarcinii și lăuziei
- Servicii medicale în scop de diagnostic

05 МЕДИЧНА ДОПОМОГА, ЩО НАДАЄТЬСЯ АМБУЛАТОРНИМИ ФАХІВЦЯМИ

ВИ МОЖЕТЕ БЕЗКОШТОВНО СКОРИСТАТИСЯ НАСТУПНИМИ
ПОСЛУГАМИ, ЩО НАДАЮТЬСЯ ЛІКАРЯМИ-СПЕЦІАЛІСТАМИ
БЕЗКОШТОВНО

- Медичні послуги при екстрених ситуаціях,
- Лікувальні медичні послуги при гострих станах,
- Консультації при хронічних захворюваннях,
- Виявлення внутрішньолікарняній інфекції та проведення протиепідемічних заходів,
- Консультації з питань надання послуг з плануванням сім'ї,
- Послуги паліативної допомоги,
- Діагностичні та лікувальні послуги,
- Послуги догляду за вагітністю і пологами,
- Медичні послуги в діагностичних цілях.





06 ANALIZE DE LABORATOR ȘI IMAGISTICĂ MEDICALĂ

Analize de laborator și imagistică medicală

Pentru analize de laborator și alte investigații medicale gratuite aveți nevoie de următoarele:

- Biletul de trimitere de la medicul de familie sau medicul specialist care are contract cu Casa de asigurări de sănătate.
- Confirmarea că laboratorul sau centrul medical ales pentru analizele și investigațiile dumneavoastră are contract cu Casa de asigurări de sănătate.

Solicitați confirmarea că analizele sunt gratuite înainte de a le efectua!

06 ЛАБОРАТОРНІ АНАЛІЗИ ТА МЕДИЧНА ВІЗУАЛІЗАЦІЯ

Для лабораторних досліджень та інших безкоштовних медичних досліджень

Для лабораторних досліджень та інших безкоштовних медичних досліджень вам необхідно наступне:

- Рецепт від сімейного лікаря або лікаря-спеціаліста, який має договір з Національним Будинком Медичного Страхування
- Підтвердження того, що лабораторія або медичний центр, обраний для ваших аналізів і досліджень, має договір з Національним Будинком Медичного Страхування

Тому важливо запитати і підтвердити, що ви отримуете безкоштовні медичні аналізи перед їх виконанням!



07 ACCESUL LA MEDICAMENTE COMPENSATE (GRATUITE COMPLET SAU PARȚIAL)

Accesul la medicamente:

Aveți prin lege dreptul de a beneficia gratuit de medicamente decontate din Fondul național al asigurarilor de sanatate, dacă:

- Medicamentele sunt prescrise de medicul de familie sau medicul specialist care lucrează într-o unitate medicală aflată în contract cu casa de asigurări de sănătate
- Medicamentele sunt incluse în Lista medicamentelor compensat
- Medicamentele tratează afecțiunile care se regăsesc în Lista aprobată de Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale
- Medicamentele vă sunt eliberate și le puteți ridica de la orice farmacie comunitară care are contract cu Casa națională de asigurări de sănătate.

07 ДОСТУП ДО КОМПЕНСОВАНИХ ЛІКІВ (ПОВНІСТЮ АБО ЧАСТКОВО БЕЗКОШТОВНІ)

ДОСТУП ДО ЛІКІВ

Ви маєте за законом право безкоштовно користуватися ліками, що надаються Національним Будинком Медичного Страхування якщо:

- Ліки призначає сімейний лікар або спеціаліст, який працює в медичній установі за договором з Національним Будинком Медичного Страхування
- Лікарські засоби включені до переліку компенсованих лікарських засобів
- Лікарськими засобами лікуються стани, які є в переліку, затвердженому Національним агентством з лікарських засобів та виробів медичного призначення
- Ліки випускаються у будь-якій громадській аптеці де можна придбати їх, умова, аптека має мати договір з Національним Будинком Медичного Страхування



08 ACCESUL LA PROGRAMELE NAȚIONALE DE SĂNĂTATE CURATIVE

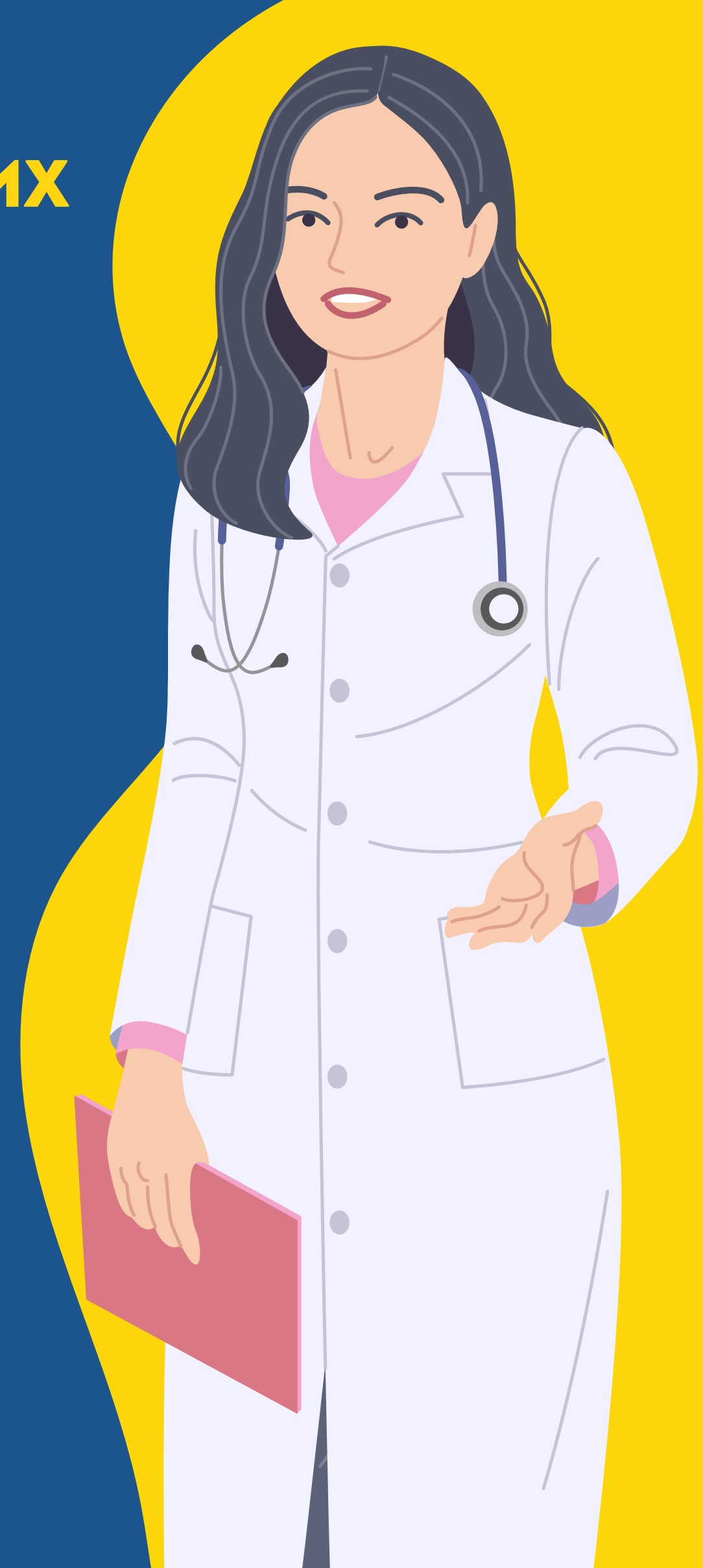
Programele naționale de sănătate curative derulate de către Casa Națională a Asigurărilor de Sănătate:

- Programul național de boli cardiovasculare
- Programul național de boli endocrine
- Programul național de diabet zaharat
- Programul național de diagnostic și tratament cu ajutorul aparaturii de înaltă performanță
- Programul național de oncologie
- Programul național de ortopedie
- Programul național de sănătate mintală
- Programul național de suplere a funcției renale
- Programul național de terapie intensivă a insuficienței hepatice
- Programul național de tratament al surdității prin proteze auditive implantabile
- Programul național de tratament al bolilor neurologice
- Programul național de tratament al hemofiliei și talasemiei
- Programul național de tratament pentru boli rare
- Programul național de transplant de organe, țesuturi și celule de origine umană
- Programul național de PET-CT

08 ДОСТУП ДО НАЦІОНАЛЬНИХ ЛІКУВАЛЬНИХ ПРОГРАМ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

НАЦІОНАЛЬНІ ЛІКУВАЛЬНІ ПРОГРАМИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я, ЩО ЗДІЙСНЮЮТЬСЯ НАЦІОНАЛЬНИМ БУДИНКОМ МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ:

- Національна програма серцево-судинних захворювань
- Національна програма ендокринних захворювань
- Національна програма боротьби з діабетом
- Національна програма діагностики та лікування за допомогою високопродуктивного обладнання
- Національна онкологічна програма
- Національна програма з ортопедії
- Національна програма психічного здоров'я
- Національна програма заміщення функції нирок
- Національна програма інтенсивної терапії печінкової недостатності
- Національна програма лікування глухоти за допомогою імплантів, слухових апаратів
- Національна програма лікування неврологічних захворювань
- Національна програма лікування гемофілії та таласемії
- Національна програма лікування рідкісних захворювань
- Національна програма трансплантації органів, тканин та клітин людського походження
- Національна програма МРТ-КТ





10 CONFIRMAREA GRATUITĂȚII SERVICIILOR

Verificați, verificați, verificați!

Întotdeauna, înainte de a accesa serviciile medicale ale oricărui furnizor de servicii medicale din România verificați dacă vă poate oferi gratuit serviciile medicale solicitate de dumneavoastră.

10 ПІДТВЕРДЖЕННЯ БЕЗКОШТОВНИХ ПОСЛУГ

ПЕРЕВІРЯЙТЕ, ПЕРЕВІРЯЙТЕ, ПЕРЕВІРЯЙТЕ!

Завжди, перш ніж отримати доступ до медичних послуг будь-якого спеціаліста у Румунії, перевірте, чи можуть вони запропонувати вам безкоштовні медичні послуги, запитані вами.



Proiect realizat de Fundația Romanian Angel Appeal cu sprijinul UNICEF România.

Conținutul acestui material nu reflectă în mod obligatoriu poziția oficială a UNICEF România.

Проект розроблено Румунським фондом Angel Appeal за підтримки ЮНІСЕФ Румунія.

Зміст цього матеріалу не обов'язково відображає офіційну позицію ЮНІСЕФ Румунія.

